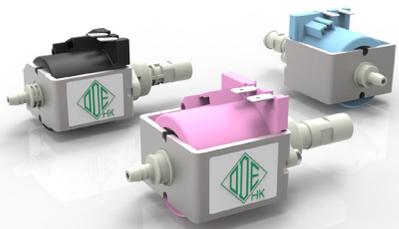




## FOGLIO INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE POMPE A VIBRAZIONE

### OPERATING INSTRUCTION FOR SOLENOID PUMPS



## ITALIANO

### PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. L'osservanza di quanto riportato nel presente foglio di istruzioni è condizione essenziale per la sicurezza dell'operatore, l'integrità del prodotto, la costanza delle caratteristiche dichiarate ed il mantenimento della garanzia generale di vendita. Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere responsabile per eventuali danni causati da manomissioni, usi impropri o erronei. L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate da personale qualificato.

Queste istruzioni sono indicative per un corretto uso delle Pompe a Vibrazione ODE<sub>HK</sub> ma non sostituiscono in alcun modo il catalogo, ove sono indicate tutte le caratteristiche proprie di ogni pompa.

Le dichiarazioni e certificazioni relative al prodotto possono essere richieste direttamente al Customer Service ODE all'indirizzo mail sales@ode.it.

### CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Le Pompe a Vibrazione lavorano con un'alimentazione con corrente alternata (AC), voltaggio e frequenza in accordo all'etichetta del prodotto e al relativo datasheet. Fare attenzione quando il prodotto è alimentato per evitare incidenti.

La massima portata è ottenuta quando la pressione in uscita è al minimo (approssimativamente zero). La pressione massima è ottenuta quando l'uscita è completamente bloccata, causando una portata nulla. Fare riferimento al datasheet tecnico per la relazione dei valori di Pressione e Portata.

Utilizzare le Pompe a Vibrazione per una pressione inferiore al 70% del valore massimo, la pressione massima è solo per utilizzi specifici e di breve durata.

Le Pompe a Vibrazione possono auto-addescare a 0 bar. Il prodotto può lavorare a secco solo durante la fase di addescamento, evitare invece il lavoro a secco durante il normale funzionamento.

La pompa a vibrazione è progettata per lavorare con acqua a temperatura ambiente (25°C) e tutte le caratteristiche riportate nella documentazione tecnica si riferiscono all'utilizzo con

questo fluido. La vita della Pompa è fortemente influenzata dalla qualità dell'acqua trattata (è preferibile utilizzare acqua filtrata).

### AVVERTENZE PER INSTALLAZIONE

È importante verificare prima dell'installazione che la Pompa a Vibrazione corrisponda alle caratteristiche richieste (vedi dati di targa e/o catalogo).

Deve essere evitato qualsiasi tipo di tensionamento, torsione o forzatura sulla Pompa.

Porre attenzione a che nessun corpo estraneo possa entrare nella Pompa a Vibrazione durante il montaggio (es. trucioli di materiale, sporczia, parti di nastro di PTFE posti sui raccordi o altro).

Il montaggio della Pompa può avvenire in qualunque posizione. E' comunque consigliabile il montaggio in posizione verticale, con l'uscita rivolta verso l'alto, per minimizzare il deposito di eventuali impurità che possano compromettere il corretto funzionamento del prodotto.

E' preferibile installare la Pompa sotto il livello del serbatoio dal quale preleva l'acqua per evitare possibili fenomeni di cavitazione. Evitare pressioni di ingresso superiori ad 1 bar.

Non immergere la Pompa in liquidi o esporla a piogge, spruzzi d'acqua o vapore.

Prima di effettuare l'allacciamento elettrico della Pompa a Vibrazione, verificare che tensione e frequenza corrispondano ai dati di targa.

Il riscaldamento della bobina durante il funzionamento è una condizione normale. Un surriscaldamento anormale sarà caratterizzato da fumo e odore di bruciato. In questo caso interrompere immediatamente l'alimentazione di corrente. Evitare ogni possibile contatto tra la Pompa e qualsiasi componente che possa essere danneggiato dal calore.

Installare la Pompa distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa disperdere il calore prodotto dalla bobina.

La Pompa a Vibrazione durante il suo normale funzionamento produrrà delle vibrazioni, si consideri un eventuale sistema di assorbimento delle stesse con apposite staffe di fissaggio anti-vibranti.

Se la Pompa cade o riceve forti urti verificarne l'integrità prima dell'utilizzo.

### STOCCAGGIO

Le condizioni di immagazzinamento influenzano il tempo di stoccaggio, tale tempo verrà ridotto se la Pompa viene immagazzinata in un ambiente caldo e secco.

In caso di stoccaggio prolungato della Pompa, quando l'acqua all'interno del prodotto si asciuga completamente, può accadere un fenomeno di incollaggio delle parti. Per provare ad avviare a questo problema, è possibile versare dell'acqua all'interno della Pompa bagnando così i componenti interni e ripristinando il corretto funzionamento del prodotto.

### MANUTENZIONE

Usare detersivi e/o decalcificanti per pulire il circuito idraulico. Verificare che tali soluzioni siano compatibili con i materiali utilizzati all'interno della Pompa a Vibrazione.

Se un'ispezione della Pompa è necessaria, togliere la tensione di alimentazione e scaricare la pressione dell'impianto prima di procedere alla verifica.

### NOTE PER LO SMALTIMENTO

Osservare rigorosamente le disposizioni locali e le leggi per lo smaltimento di materiali inquinanti.

## ENGLISH

Carefully read the present instructions sheet before installing the product. It is essential that the conditions of the present document are followed in order to ensure operator safety and guarantee that the product is maintained in good condition and its features remain in compliance with those declared in the general sales warranty. The product must be used solely for the purpose for which it has been specifically designed. All other uses are to be considered as improper and therefore dangerous. The constructor will not accept liability for any damage caused as the result of tampering, improper use or error. The product must be installed and maintained by qualified personnel.

These instructions are intended as a guide for the correct use of ODE<sub>HK</sub> Solenoid Pump but do not substitute the catalogue, which provides full details of all the features of each Pump.

The declarations and certifications related to the product can be requested directly from ODE Customer Service via email, at the address sales@ode.it.

### PRODUCT CHARACTERISTICS

Solenoid Pump operates at alternating current (AC), voltage and frequency accordingly to the product label and its specific technical datasheet. Please take extra care for the electrify position to avoid any accident.

Maximum flow rate is obtained when outlet pressure is at minimum (approximately zero). Deadhead pressure is obtained when the outlet is totally blocked, causing zero flow rate. Please refer to technical datasheet for Pressure & Flow Rate relationship.

Please use the solenoid Pump under 70% of maximum pressure, maximum pressure is only for specific usage and for short period.

Solenoid Pump can self-priming at 0 bar. The product can sustain a dry run only during priming phase, please avoid long dry run during operation.

Solenoid Pump is designed to work with room temperature water (25°C) and all the characteristics declared in the technical documentation are referred to the use with those fluid. The life of the pump is strongly affected by the water quality (purify water is preferred to use).

### INSTALLATION RECOMMENDATIONS

Before installing the Solenoid Pump it is important to check that its features comply with requirements (see label details and/or catalogue).

Must be avoided any kind of tension, forcing or twist on the Solenoid Pump.

Ensure that no foreign bodies can enter the Solenoid Pump during assembly (such as material shavings, dirt, parts of the PTFE band applied to the connections etc).

Solenoid Pump can be used in any position. However, assembly in a vertical position, with the outlet facing upwards, is recommended to minimize the risk of any impurities deposited inside the product, causing possible functional problems.

It is better to install the pump below the level of the tank from which the water is taken to avoid possible cavitation phenomena. Avoid inlet pressure higher than 1 bar.

Install the Solenoid Pump in enough spaces to allow any eventual replacement operations.

Do not soak the Solenoid Pump in liquids or expose it to rain, water sprays or steam.

Before undertaking electrical connection of the Solenoid Pump, check that the voltage and frequency corresponds to that indicated on the data plate and coil.

It is normal for the coil to become heated on operation. Abnormal heating is characterized by smoke and a smell of burning. In this case the power supply must be immediately disconnected. Avoid the possible contact between the Pump and any component that can be damaged by the heat.

The Solenoid Pump should be installed away from heat sources and environments in which the heat generated by the coil cannot be dispersed.

The Solenoid Pump during its normal working will have vibrations, please consider about absorbing vibrations with dedicated anti-vibration brackets.

Always check the conditions of the solenoid pump if it is dropped or subjected to strong impact.

### STORAGE

Storage environment will affect the storage time, storage time will be shortened if stored in high temperature and dry environments.

In case of long storage of the Pump, when the water inside the product dries completely, ticking effect can appear. If this phenomenon happen it can happen that the Solenoid Pump is not able to start during the first operation. To overcome this problem, it is possible to pour some water inside the Pump to wet all the internal components and restore the correct functioning of the product.

### MAINTENANCE

Please use food graded detergents/decalcifiers to clean the water system. Please ensure that these solutions are compatible with all the material used in the Solenoid Pump.

If inspection of the Solenoid Pump is required, disconnect the power supply and discharge the pressure inside the system before starting with the check.

### DISPOSAL ADVICE

Comply with local regulations and law for the disposal of pollutants.



In compliance with Directive 2012/19/EU. The product, at the end of its life, must be disposed of separately from other waste and in accordance with the Directive of the country where the operation is carried out. It is recommended for the end user to contact the authorized disposal centers, improper disposal may cause environmental pollution.

ODE S.r.l. è distributore ufficiale dei prodotti marcati ODE<sub>HK</sub>; ODE<sub>HK</sub> si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche senza obbligo di preavviso.

ODE S.r.l. is the official distributor of the products marked "ODE<sub>HK</sub>"; ODE<sub>HK</sub> reserves the right to carry out technical and aesthetic modifications without prior notice.

ODE  
Registered Office and Work Plant: Via Borgofrancone, 18 Z. Ind.  
23823 Colico (LC) ITALY  
Commercial and Administration Office: Via Modigliani, 45  
20090 Segrate (MI)  
Tel. (+39) 02.715429 | Fax (+39) 02.71544  
e-mail: sales@ode.it  
www.ode.it

ODE reserves the right to make any changes without prior notice - ©ODE - All rights reserved